



Rijksinstituut voor Volksgezondheid
en Milieu
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

وخز الكعب لدى حديثي الولادة

معلومات عامة للوالدين

يمكن للقابلات وأخصائيي أمراض النساء ورعاية القابلات الآخرين أن يطلبوا نسخا إضافية من هذا المنشور عبر الموقع: www.rivm.nl/pns/folders-bestellen.

تتلقين هذا المنشور من رعاية القابلة في غضون الأسبوع 35 من الحمل وعند الإبلاغ عن طفلك لدى البلدية.

يمكنك التعرف على الأبحاث السكانية من خلال هذا الشعار:
bevolkingsonderzoek

هذا إصدار من:
المعهد الوطني للصحة والبيئة
صندوق بريد 1 | 3720 BA بيلتهوفن [Bilthoven]
www.rivm.nl

تم إصدار هذه المعلومات من قبل المعهد الوطني للصحة والبيئة وتم إنشاؤها بتعاون مع خبراء مختلفين. إن المعهد الوطني للصحة والبيئة تولي أكبر قدر من الاهتمام لمعلومات منفتحة ودقيقة وكاملة. ولا يمكن أن تستمد أية حقوق بالنسبة للمحتوى.

صيغة أبريل 2011

هذا المنشور يستبدل كافة الإصدارات السابقة.

Bevolkingsonderzoek

وخز الكعب لدى حديثي الولادة

الهدف

خلال الأسبوع الأول بعد ولادة طفلك يُؤخذ بعض من الدم من الكعب. يُفحص هذا الدم في المختبر للبحث عن الأمراض الوراثية النادرة. إن فحص وخز الكعب مهم. إن الكشف عن هذه الأمراض في وقت مبكر يمكن أن تمنع أو تقلل أضرارها البالغة في النمو البدني. فمعظم الأمراض لا يمكن شفاؤها ولكن يمكن علاجها على سبيل المثال بالأدوية أو نظام حماية غذائي. ولذلك فإن مشاركتك في البحث من مصلحة صحة طفلك.

قبل أن يتم إجراء فحص وخز الكعب يُطلب الإذن منك. إن المشاركة في فحص وخز الكعب هي طوعية.

وخز الكعب

يقوم عامل الرعاية المنزلية أو المصلحة الصحية للبلدية أو القابلة بإجراء الفحص. يأتي الفاحص إلى منزلك لإجراء وخز الكعب. وإذا كان ذلك ممكناً فإنه يقوم بأخذ موعد هاتفياً للزيارة. يقوم الفاحص بالوخز بجهاز في كعب طفلك. فتتجمع بضع قطرات من الدم على بطاقة خاصة: بطاقة وخز الكعب. قد يبكي طفلك قليلاً. وإذا كان طفلك في المستشفى فيتم إجراء وخز الكعب هناك.

النتيجة

إذا كانت النتيجة جيدة، فإنك لن تتوصل بأي إشعار. إذا لم تتلق في غضون أربعة أسابيع من إجراء وخز الكعب أي إشعار، فإن النتيجة جيدة. إذا تم العثور على نتيجة غير طبيعية، فسوف تتلقى إشعاراً من الطبيب العمومي الخاص بك.

أحياناً تكون كمية الدم التي أُخذت غير كافية لإجراء الفحص. فيتم إجراء فحص وخز الكعب مرة أخرى. فيكون هذا "وخز الكعب المتكرر الأول". قد يحدث أيضاً أن تكون النتيجة غير واضحة، فتكون هناك حاجة إلى وخز الكعب للمرة الثانية.

عادة ما يُجرى وخز الكعب الثاني في غضون أسبوعين بعد إجراء وخز الكعب الأول. تتلقى دائماً نتيجة وخز الكعب الثاني في غضون أربعة أسابيع حتى لو كانت النتيجة جيدة.



يستعلمك هذا المنشور عن وخز الكعب. وتقرأ كيف يتم وخز الكعب وأين تذهب للحصول على مزيد من المعلومات.

الإرثاة

إذا تبين من الفحص أن طفلك لديه مرض فهذا يعني عادة أن كلا الأبوين حاملًا للمرض. لا يكون حامل هذا المرض مريضًا، ولا يمكنه أن يحصل أبداً على المرض. وقد يؤثر هذا الحامل على الحمل المحتمل في المستقبل. يمكن لمزود خدمات الرعاية التوليدية ان يخبرك بالمزيد عن هذا الموضوع. يمكنك أيضا أن تزور الموقع: www.erfelijkheid.nl.

حامل فقر الدم المنجلي أو التليف الكيسي

يمكن أن يتضح من الفحص أن طفلك حامل لفقر الدم المنجلي أو التليف الكيسي (بالانجليزية: cystic fibrosis). وهذا يعني أن واحداً أو كلا الأبوين حاملًا لفقر الدم المنجلي أو التليف الكيسي. وقد يؤثر هذا على الحمل المحتمل في المستقبل. وحقيقة أن طفلك حاملًا لفقر الدم المنجلي أو التليف الكيسي قد يكون له أهمية أيضا لأفراد العائلة الآخرين لأنهم قد يكونوا حاملين للمرض أيضا. يُكشَف وخز الكعب كل الحاملين لفقر الدم المنجلي. أما في حالة التليف الكيسي فيُكشَف جزء صغير فقط من الحاملين للمرض. وإذا كان طفلك حاملًا لفقر الدم المنجلي أو التليف الكيسي فسيتم إخطارك من خلال الطبيب العمومي الخاص بك.

هل لديك اعتراض حول تلقي معلومات عن طفلك الحامل للمرض؟ فأبلغ بذلك الشخص الذي يقوم بإجراء وخز الكعب. سيطلب منك الفاحص وضع الأحرف الأولى الخاصة بك على بطاقة وخز الكعب.



ماهي الأمراض التي يتم من أجلها فحص الدم؟

يتم فحص الدم من وخز الكعب لأجل أمراض مختلفة. وهي مرض الغدة الدرقية ومرض يصيب الغدة الكظرية و شكل من أشكال فقر الدم (فقر الدم المنجلي) والتليف الكيسي (بالانجليزية: cystic fibrosis) وبعض الأمراض الاستقلابية. إن معظم هذه الأمراض هي أمراض وراثية وغير شائعة. هل تريد أن تعرف بالضبط ماهي الأمراض المقصودة؟ يرجى النظر على الموقع: www.rivm.nl/hieiprik. ويوجد هناك أيضا وصفا موجزا لهذه الأمراض. لا يمكن لهذه الأمراض أن تُشفى ولكن يمكن علاجها.

عبر www.rivm.nl/hieiprik يمكنك مشاهدة فيلم عن وخز الكعب.



ماذا يجب أن تعرف أيضا

تسجيل الولادة

إن تسجيل الولادة لدى الأحوال المدنية للبلدية هي نقطة الانطلاق لوخز الكعب. لذا فمن المهم أن تقوم في أقرب وقت ممكن بتقديم إبلاغ بعد الولادة، ولكن في غضون ثلاثة أيام من أيام العمل. يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن أقسام الأحوال المدنية تكون مغلقة في أيام السبت والأحد وأيام العطل الرسمية.

بعد سبعة أيام ليس هناك وخز الكعب بعد

هل مرت سبعة أيام بعد ولادة طفلك ولم يتم إجراء وخز الكعب حتى الآن؟ يرجى الاتصال بالمعهد الوطني للصحة والبيئة - برنامج التنسيق الإقليمي. توجد أرقام الهاتف في الصفحة 9.

المصاريف

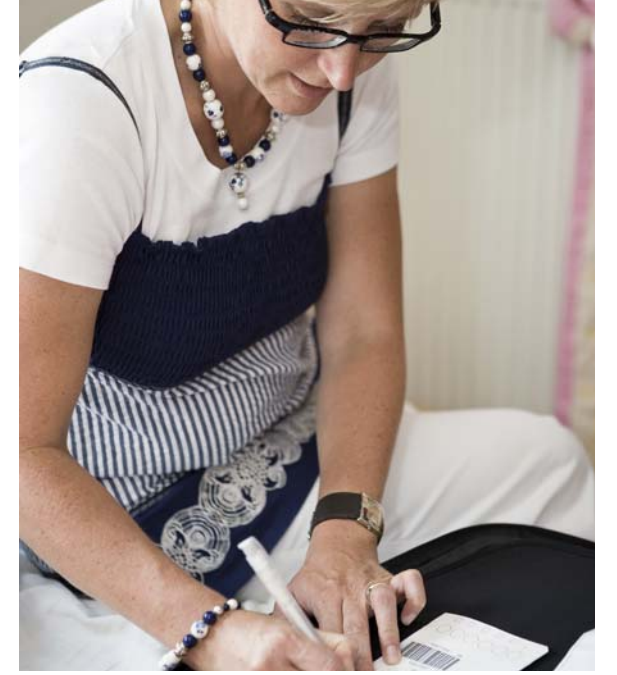
لا يكلفك وخز الكعب أية مصاريف.

ليس هناك 100% ضمانا

يوجد دائما احتمال أن نتيجة الاختبار المعملية يكون غير طبيعيا، في حين يتبين من الفحص المتابع في المستشفى أن الطفل لا يحمل المرض. وهناك أيضا احتمال صغير أن نتيجة المختبر الطبيعية في حين يحمل الطفل المرض.

يُنظر مع وخز الكعب إلى عدد من الأمراض. والنتيجة الجيدة لا تضمن بأن طفلك صحته جيدة. إذا كانت تراودك شكوك من أجل صحة طفلك فيرجى الاتصال بالطبيب العمومي الخاص بك.

قم في أقرب وقت ممكن بتقديم إبلاغ بعد الولادة،
في غضون ثلاثة أيام من أيام العمل.



ماذا يحدث لعينات دم وخز الكعب؟

بعد أخذ وخز الكعب يتم تخزين عينات قطرات الدم سنة واحدة في المختبر. وهذا أمر ضروري من أجل مراقبة البحث. بعد هذه الفترة يمكن للدم أن يستخدم أربع سنوات من أجل البحث العلمي. وهذا أمر ضروري للوقاية من الأمراض وتحسين العلاجات. يتم البحث العلمي بصفة مجهولة. وإذا رغب الباحث باستخدام المعلومات الشخصية لطفلك فإنه يطلب دائما الإذن منك.

إذا كنت تعترض على توفير الدم للبحث العلمي فيمكنك أن تخبر بذلك الشخص الذي يقوم بإجراء وخز الكعب. سيطلب منك الفاحص وضع الأحرف الأولى الخاصة بك على بطاقة وخز الكعب. إذا لم توافق على إجراء البحث العلمي بالدم المتبقي فيتم إتلاف الدم سنة واحدة بعد أخذ العينة.

شكاوي

هل لديك شكوى حول إجراء وخز الكعب؟ يرجى الاتصال بالمنظمة التي أجرت وخز الكعب. هل لديك شكوى عن وخز الكعب بشكل عام؟ تجد على الموقع www.rivm.nl/contact معلومات حول تسوية هذه الشكاوي.

المزيد من المعلومات

- تجد المزيد من المعلومات حول وخز الكعب على الموقع الإلكتروني للمعهد الوطني للصحة والبيئة: www.rivm.nl/hielprik يمكنك أيضا مشاهدة فيلم عن فحص وخز الكعب.
- تجد المزيد من المعلومات حول فحص السمع على الموقع الإلكتروني للمعهد الوطني للصحة والبيئة: www.rivm.nl/gehoorscreening.
- يمكنك أن تطرحي أسئلتك عن وخز الكعب لدى مزود خدمات الرعاية التوليدية الخاص بك.



تناسقا مع فحص السمع

عادة ما يتم إجراء فحص وخز الكعب بتناسق مع فحص السمع لطفلك. في بعض الأماكن في جنوب هولندا وجيلدرلند يجب أن تقوم بفحص السمع في مكتب الرعاية الصحية للرضع. سوف تحصل على استدعاء بهذا الشأن. عند فحص السمع يتلقى طفلك صمام لين في الأذن. فيرن صوت خافت. انه لا يؤدي. وتعرف نتيجة فحص السمع على الفور.

الخصوصية الشخصية

يتم التعامل مع بياناتك وبيانات طفلك بعناية. ويتم تسجيل البيانات الشخصية والطبية لفحص الدم في الإدارة. وينطبق قانون حماية البيانات الشخصية على هذه الإدارة. وتستخدم هذه البيانات فقط للغرض الذي مُنحت من أجله. يمكنك ان ترى بياناتك بناء على طلب لدى المعهد الوطني للصحة والبيئة - برنامج التنسيق الإقليمي. انظر الصفحة 9 من أجل أرقام الهاتف.

برامج التنسيق الإقليمي للمعهد الوطني للصحة والبيئة [RIVM]

RCP Noord

050 - 368 63 50 [Groningen, Friesland en Drenthe] جرونينجن وفريسلند ودرينث

RCP Oost

0570 - 66 15 20 [Overijssel, Flevoland en Gelderland] أوفريسل وفليفولاند وجيلدرلند

RCP Midden-West

0346 - 55 00 40 [Utrecht en Noord-Holland] أوترخت وشمال هولندا

RCP Zuid-West

079 - 341 82 38 [Zuid-Holland] جنوب هولندا

RCP Zuid

040 - 232 91 11 [Zeeland, Noord-Brabant en Limburg] زيلاند وبرابانت الشمالية وليمبورغ



English In the first week after birth, children are tested for congenital disorders. This is done by drawing some blood from your child's heel. This test is known as the heel prick (hielprík). In this leaflet you will find more information about the test. This leaflet has been translated into English. You can find the English translation on www.rivm.nl/hielprík.

Français Le test de Guthrie (hielprík en néerlandais), qui permet de dépister les maladies congénitales rares, est réalisé dans la semaine qui suit la naissance du bébé. Ce test consiste à prélever quelques gouttes de sang par piqûre sur le talon du bébé. La brochure vous donne de plus amples informations sur ce test. La brochure traduite en français est disponible en ligne à l'adresse www.rivm.nl/hielprík.

Deutsch In der ersten Woche nach der Geburt werden Kinder auf angeborene Erkrankungen hin untersucht. Dazu wird dem Kind Blut aus der Ferse abgenommen. Diese Untersuchung wird Fersenblutentnahme (hielprík) genannt. In dieser Broschüre finden Sie Informationen zu dieser Untersuchung. Die Broschüre wurde in die deutsche Sprache übersetzt. Die Übersetzung der Broschüre finden Sie unter www.rivm.nl/hielprík.

Türkçe Yeni doğmuş bebeklere, doğuştan gelen bozuklukların teşhis edilmesi için bir test yapılır. Doğumdan sonraki ilk hafta içinde yapılan bu test için bebeğin topuğundan birkaç damla kan alınır. Zaten bu uygulamaya da "topuktan kan alma" (Hollandaca: hielprík) testi denmektedir. Bu broşürde testle ilgili ayrıntılı bilgileri bulacaksınız. Broşürün Türkçe çevirisi vardır. Türkçe metni şu internet sayfasında bulabilirsiniz: www.rivm.nl/hielprík.

Español Durante la primera semana tras su nacimiento, se efectúan controles a los bebés para ver si padecen posibles enfermedades. Esto se realiza mediante un pequeño pinchazo en el talón del bebé para recoger unas gotas de sangre. Este control se denomina la prueba del talón (hielprík). En este folleto le ofrecemos más información sobre esta prueba. Este folleto ha sido traducido al español. El folleto traducido lo puede encontrar en www.rivm.nl/hielprík.

عربي في الأسبوع الأول بعد الولادة، يتم فحص الأطفال للتأكد من عدم إصابتهم باضطرابات خلقية. ويتم ذلك عن طريق سحب بعض الدم من كعب طفلك. ويعرف هذا الفحص ب (وخز الكعب). في هذا المنشور سوف تجد المزيد من المعلومات حول الفحص. هذا وقد ترجم المنشور إلى اللغة العربية. ويمكنك العثور على الترجمة العربية على الموقع: www.rivm.nl/hielprík.

Papiamentu Den e promé siman despues di nasementu, ta kontrolá beibinan riba malesa kongénito (malesa ku bo ta nase ku ne). Ta hasi esaki dor di kue poko sanger na e hilchi di e beibi. E investigashon médiko aki yama (hielprík). Den e foyeto aki bo ta haña mas informashon tokante e investigashon aki. A tradusí e foyeto na Papiamentu i bo ta haña e tradukshon na www.rivm.nl/hielprík.

中文 新生儿在出生一周内，应接受先天性疾病检查，检查的方式是从婴儿的足跟采集少量血液，一般称之为“足跟采血”（荷兰文叫做“hielprík”）。在这份宣传手册中，您会了解更多关于这项检查的信息。宣传手册的内容已被翻译成中文。若想查看中文内容，请浏览 www.rivm.nl/hielprík。

Português Na primeira semana a seguir ao nascimento, as crianças são testadas em doenças congénitas. Isto é feito através de uma análise ao sangue retirado do calcanhar da sua criança. O teste é conhecido como o teste do pézinho (hielprík). Neste folheto irá encontrar mais informação acerca deste teste. Este folheto foi traduzido para Português. Pode encontrar a tradução Portuguesa em www.rivm.nl/hielprík.